

Lauda Ierusalem Dominum

(“Psalmos a 4 i viol^s.”)

Notas

Fuente:

Archivo de la Catedral de Astorga, legajo 1/34

Se trata de una partitura de cinco páginas para 2 violines, coro SATB y acompañamiento parcialmente cifrado.

Las claves son las habituales de la época (Sol en 2ª para los violines, Do en 1ª, 3ª y 4ª para S, A, T y de Fa en 4ª para el Bajo y el acompañamiento).

Texto y traducción:

El texto corresponde al salmo 116.

Se trata de un salmo muy frecuente entre las composiciones religiosas de la época pues era el último salmo del Oficio de Vísperas de Domingo y fiestas de santos, etc..., servicio del que con toda probabilidad formaba parte la presente obra.

Su texto y posible traducción son:

Vers.	Texto latino <i>Traducción castellana:</i>
1	Lauda, Ierusalem, Dominum: / Lauda Deum tuum, Sion. <i>Alaba, Jerusalén, al Señor; / ensalza a tu Dios, Sion.</i>
2	Quoniam confortavit seras portarum tuarum; / benedixit filiis tuis in te. <i>Porque reforzó las cerraduras de tus puertas; / bendijo a tus hijos en tí.</i>
3	Qui posuit fines tuos pacem, / et adipe frumenti satiat te. <i>El que puso paz en tus fronteras / y te sacia con la harina del trigo.</i>
4	Qui emittit eloquium suum terrae; / velociter currit sermo eius. <i>El que envía a la tierra su palabra; / rápidamente se extiende su mensaje.</i>
5	Qui dat nivem sicut lanam; / nebulam sicut cinerem spargit. <i>El que envía la nieve como la lana / y extiende la escarcha como la ceniza.</i>
6	Mittit crystallum suam sicut bucellas: / ante faciem frigoris eius, quis sustinebit? <i>Envía su granizo como piedras; / ¿quién soportará el rigor de sus heladas?</i>
7	Emittet verbum suum, et liquefaciet ea; / flabit spiritus eius, et fluent aquae. <i>Emite su palabra y todo se derrite; / sopla su aliento y fluyen las aguas</i>
8	Qui annuntiat verbum suum Jacob, / iustitias et iudicia sua Israel. <i>El que anuncia su palabra a Jacob, / sus sentencias y mandatos a Israel.</i>
9	Non fecit taliter omni nationi: / et iudicia sua non manifestavit eis. <i>No obró igual con ninguna nación / y a ninguna dio a conocer sus deseos.</i>

Transcripción:

- No presenta pasajes con dificultades especialmente reseñables.
- Hemos puesto entre paréntesis aquellas alteraciones que no figurando escritas expresamente en la partitura parecen razonables por diversos motivos (figurar expresamente en otras voces del mismo compás, exigencias de la armonía, etc...)